



Bisoños Usuarios de GNU/Linux de Mallorca y Alrededores | Bergantells Usuaris de GNU/Linux de Mallorca i Afegitons

## "Open Source, Open Mind" por Pekka Himanen (15827 lectures)

Per Juan Francisco Lladó Sabater, [Xisco \(http://zigazaga.net/\)](http://zigazaga.net/)

Creado el 29/04/2002 15:04 modificado el 29/04/2002 15:04

*A nadie se le escapa que "lo abierto" va ganando fuerza frente a "lo cerrado", y no sólo en el mundo del software, sino también en otras áreas de la ciencia y las humanidades.*

*Cada vez oímos hablar más de ello en radio, televisión, y no digamos en la prensa, sobre todo informática.*

*Esta es la traducción de un artículo de Pekka Himanen que apareció en la revista "TIME" el 18 de marzo de 2002, en el que expone lo que él llama la "ética hacker" frente a otras formas de hacer las cosas. En definitiva, una forma de ser y hacer... una filosofía de vida y trabajo.*

*Me ha parecido interesante incluirla en Bulma tanto por el contenido como por el detalle de ser un artículo publicado en una de las más leídas revistas de **información general** en el mundo, lo cual da qué pensar sobre la expansión e importancia de estas ideas.*

## Open Source, Open Mind

Pekka Himanen

[TIME Magazine](#)<sup>(1)</sup> - 18 de marzo de 2002

Traducido por [Juan Fco. Lladó Sabater](#)<sup>(2)</sup>

Europa creó la Web y Linux. Tim Berners-Lee, un graduado en Oxford que trabaja en el CERN, el Laboratorio Europeo de Física de Partículas, cerca de Ginebra, inventó el sistema *hipermedia* de Internet llamado World Wide Web. Linus Torvalds era estudiante en la Universidad de Helsinki cuando escribió el sistema operativo Linux. Así que ¿cuáles son las lecciones de todo esto?

El comercio no es el único impulsor de la revolución tecnológica.

Como argumento, los desarrollos tecnológicos más radicales hoy en día, la Web y el sistema operativo Linux, fueron desarrollados bajo el modelo *open-source*, en el que la gente regala sus creaciones a los demás para que las usen, prueben y desarrollen. Pero, aunque el movimiento *open-source* surgió originariamente como colaboración entre particulares, el comercio y la sociedad en general todavía pueden aprender de él. En realidad, hay dos grandes lecciones que deberíamos aprender de lo que la gente *open-source* llama la "ética hacker". (Por supuesto, no se refieren a "hacker" como criminal informático, sino en el sentido originario de la palabra: una persona que se apasiona con su trabajo y quiere compartir sus resultados con los demás).

---

La primera lección es, naturalmente, el concepto de "abierto".

He actuado como asesor en temas sobre la sociedad de la información para compañías como Nokia y los diferentes gobiernos en Finlandia, y una cosa en la que he hecho incapié es en que el modelo "cerrado" no ha sido el que ha generado las innovaciones más importantes en la "economía de la información". En la competencia global, una



revolución no está hecha por una sola persona, sino por una red de rebeldes, y eso necesita del modelo "abierto".

Sólo considere el inconveniente de la arquitectura cerrada de Apple frente al modelo abierto de los PC de IBM. Considere las telecomunicaciones europeas, que consiguieron ventaja gracias a los estándares abiertos NMT/GSM. Hoy, sin embargo, las absurdas tasas por licencias en las redes de tercera generación europeas están acabando con el poder del modelo abierto, que nos estaba conduciendo hacia el mayor éxito tecnológico europeo. Los distintos gobiernos europeos deberían ponerse de acuerdo para eliminar estas tasas.

El modelo abierto también posee una dimensión ética. Tuve la oportunidad de encontrarme con representantes de gobiernos y empresas de países en vías de desarrollo en el Foro Económico Mundial anual del mes pasado. Sólo en Africa, hay 25 millones de personas infectadas por el SIDA que no tienen acceso a medicinas debido a que las especialidades patentadas son demasiado caras. Esto es inaceptable.

Para un cambio a largo plazo se necesitaría un "salto japonés". Valga recordar que la transformación japonesa de la posguerra hacia una economía fuerte se basó inicialmente en copiar información de occidente, y eso demostró ser muy beneficioso para ambos, para ellos y para nosotros.

Este tipo de avance no debería ser frustrado por un empuje injusto hacia el derecho de propiedad intelectual en la organización del comercio mundial.

---

Una segunda lección es la relación de los hackers con el trabajo.

Los hackers como Berners-Lee y Torvalds explican que los de su clase logran grandes cosas porque se apasionan por lo que hacen. Tener un interés genuino en tu trabajo puede liberar tu creatividad y energía, infundir alegría y sentido a la vida, y permitir que desarrolles tu potencial como ser humano. Esto difiere de la vieja ética protestante, que enseñó que el trabajo se debía mirar como el deber más importante.

Las compañías con más éxito empiezan a entender que en la "economía de la información" la ética protestante debe ser sustituida por la ética hacker, debido a que el mayor desafío actual es el de realzar la creatividad.

En los años noventa Nokia, por ejemplo, transformó su cultura del trabajo en este sentido, cambiando su forma de hacer las cosas reclutando gente creativa y creando un ambiente de confianza que les proporcionó un entorno para realizar sus ideas.

Además de descartar la idea de que el trabajo es el mayor deber en la vida, los hackers pretenden desarrollar la tecnología que les permita un mejor equilibrio entre el trabajo y el ocio. Una de las cuestiones más extrañas del "progreso" tecnológico es el cómo ha hecho que nuestras vidas sean más estresantes.

Para muchos de nosotros, no sólo se trata de que nuestra jornada laboral esté llena de tareas cotidianas, sino que nuestra vida privada ha adoptado también este modelo:

17:30-17:45 llevar a los niños a entrenar

17:45-18:30 gimnasio

18:30-19:20 sesión de terapia

19:20-20:00 recoger a los niños del entreno, preparar la cena y cenar

20:00-23:00 mirar la televisión con la familia

23:00-23:30 conversación con la esposa

23:30-23:45 otras atenciones a la esposa (ocasionalmente)...

¿Dónde están los sindicatos para exigir un equilibrio entre el trabajo y el ocio?

Ultimamente, la principal pregunta acerca de la revolución tecnológica es qué valores queremos que la rijan. La ética hacker propone una vía para que las compañías y sociedades europeas puedan convertirse en un ejemplo global de una más abierta y humana era de la información.

---

Copyright (C) 2002 de [TIME Inc](#)<sup>(1)</sup>. Reproducido con Consentimiento / Copyright (C) 2002 by [TIME Inc](#)<sup>(1)</sup>. Reprinted by Permission  
La reproducción de múltiples copias de este artículo está prohibida, debiendo [solicitar permiso](#)<sup>(3)</sup> directamente a TIME

---

---

## N. del T:

Antes de nada, decir que mi conocimiento de la lengua inglesa (idioma original del artículo) es limitado, así que pido



disculpas por las incorrecciones que pueda haber cometido.

He decidido no traducir el título del artículo "Open Source, Open Mind" porque usa nomenclatura suficientemente conocida por todos nosotros y no tiene una traducción fácil i directa.

**Enlaces:**

[Artículo original en inglés](#)<sup>(4)</sup> (inicialmente salió publicado en la versión impresa de la revista)

[TIME Magazine](#)<sup>(1)</sup>

[TIME Europe](#)<sup>(5)</sup>

[TIME Digital](#)<sup>(6)</sup>

[The Hacker Ethic and the Spirit of the Information Age](#)<sup>(7)</sup> (Libro escrito por Pekka Himanen, Linus Torvalds y Manuel Castells)

**Agradecimientos:**

A Pekka Himanen por haber escrito el artículo y trabajar diariamente en la difusión de sus ideas.

A TIME Magazine por haberlo publicado y haberme dado permiso para incluirlo en la web de Bulma.

A Bulma y los Bulmeros por "todo" lo que hacen

y finalmente a D. Andreu Sánchez Delamoga porque gracias a él este artículo cayó en mis manos.

---

**Lista de enlaces de este artículo:**

1. <http://www.time.com/>
2. <mailto:xisco.bulma@zigazaga.net>
3. <https://secure.customersvc.com/servlet/Show?WESPAGE=td/Services/Permissions/perm>
4. <http://www.time.com/time/europe/digital/2002/03/stories/viewpoint.html>
5. <http://www.timeeurope.com>
6. <http://www.timeeurope.com/digital>
7. <http://www.hackerethic.org>

---

E-mail del autor: xisco \_ARROBA\_ bulma.net

Podrás encontrar este artículo e información adicional en: <http://bulma.net/body.phtml?nIdNoticia=1293>